

Sani-Tip®

L-3 Conversion Kit

Part No. 122326N5

For Luzzani

MiniMate Air/Water Syringes

L-2 Conversion Kit

Part No. 122325N5

For Luzzani Minimatic

Air/Water Syringes

Kit de conversion L-3

Pièce N°. 122326N5

Pour seringues air/eau Luzzani

MiniMate

Kit de conversion L-2

Pièce N°. 122325N5

Pour seringues air/eau

Luzzani Minimatic

Kit de conversión L-3

Pieza n.º 122326N5

Para jeringas de agua/aire

de Luzzani MiniMate

Kit de conversión L-2

Pieza n.º 122325N5

Para jeringas de agua/aire

de Luzzani Minimatic

L-3 Umrüstkit

Artikelnr. 122326N5

Für Luzzani

MiniMate Luft-/Wasserspritzen

L-2 Umrüstkit

Artikelnummer. 122325N5

Für Luzzani Minimatic

Luft-/Wasserspritzen

Kit di conversione L-3

Parte No. 122326N5

Per siringhe ad aria/Acqua Luzzani

MiniMate

Kit di conversione L-2

Parte No. 122325N5

Per siringhe ad Aria/Acqua

Luzzani Minimatic

Комплект для переоборудования L-3

Комплект № 122326N5

Для шприцев для продувания/промывания
зубной полости **Luzzani MiniMate**

Комплект для переоборудования L-2

Комплект № 122325N5

Для шприцев для продувания/промывания
зубной полости **Luzzani Minimatic**

Caution: United States Federal law restricts this device for sale by, or on the order of, a licensed dental professional.

INDICATIONS FOR USE

For the conversion of Luzzani MiniMate (L-3) and Luzzani Minimatic (L-2) Air/Water Syringes, to adapt the syringe for the use of Sani-Tip® disposable syringe tips.

CONTRAINDICATIONS

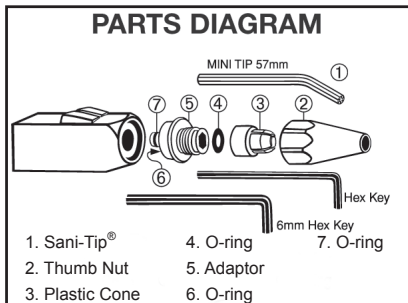
This Conversion Kit is not indicated for use with any other air/water syringes.

WARNINGS

- Sani-Tip® Conversion Kits are designed to function exclusively with Sani-Tip® disposable syringe tips. To minimize physical harm to patient, or equipment damage and/or malfunction, use only adapter components and clear Sani-Tip plastic syringe tips manufactured by DENTSPLY Professional for the Sani-Tip® System. Follow the enclosed instructions.
- Sani-Tip® disposable syringe tips are for single use only. Dispose after use.
- It is the responsibility of the Dental Healthcare Professionals (DHCP) to determine the appropriate uses of this product and to understand the health of each patient, the dental procedures being undertaken, and industry and governmental agency recommendations, requirements, and regulations for safe practice of dentistry.
- To ensure adequate protection from cross contamination from other devices connected to the Dental Unit, it is highly recommended that the Dental Unit be installed with anti-retraction features. Additionally, the Dental Unit, including the anti-retraction features, must be properly maintained and periodically tested. For more information, please contact your Dental Unit manufacturer.
- Where asepsis is required or deemed appropriate in the best professional judgement of the DHCP, this product should not be used.

PRECAUTIONS

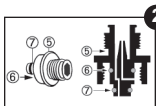
- Although this conversion kit may be used with all Sani-Tip disposable syringe tips, it is recommended for use with the mini (57 mm) Sani-Tip disposable syringe tips.
- To help reduce cross contamination, use a new Sani-Shield disposable air/water syringe sleeve, in addition to a new Sani-Tip disposable tip, for every patient.

L-3 CONVERSION KIT FOR MINILIGHT & MINIMATE AIR/WATER SYRINGES

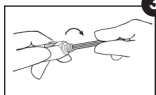
L-3 CONVERSION KIT ADAPTER INSTALLATION INSTRUCTIONS



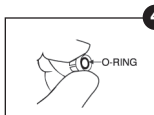
- 1** 1. Remove all existing nozzle parts. Nozzle receptacle must be free of all obstructions and/or loose parts before proceeding. Use 6mm hex key provided to remove existing adapter.



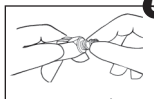
- 2** 2. Verify new adapter **5** has o-rings **6** and **7** in position as shown.



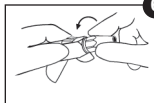
- 3** 3. Hand-thread adapter into syringe. Use hex key provided to tighten. **WARNING:** Do not over-tighten! Damage to syringe will result.



- 4** 4. Verify o-ring **4** is in place inside large opening of white plastic cone **3**.



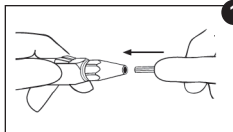
- 5** 5. With o-ring in place, firmly snap large end of white plastic cone over adapter rim.



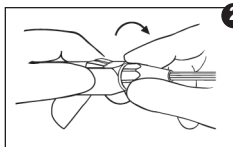
- 6** 6. Hand-thread thumb nut onto adapter. Do not tighten until new tip has been inserted.

Installation is complete.

L-3 CONVERSION KIT USER INSTRUCTIONS



- 1** 1. With thumb nut loosened, insert new Sani-Tip® disposable tip and push into adapter as far as possible. While still pushing inward, twist tip 1/2 turn clockwise to create a watertight seal over internal tapered water spindle.

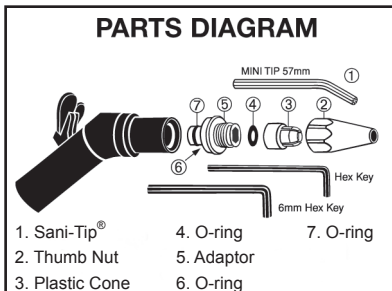


- 2** 2. Hand tighten thumb nut. To redirect tip, push in on tip while rotating clockwise.

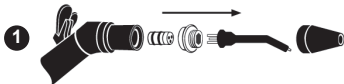
TEST PRIOR TO EACH USE: Express water, then express air only. If air contains moisture, or tip dislodges, refer to Troubleshooting section.

3. To replace tip, loosen thumb nut. Remove and discard used tip. Repeat steps 1 and 2.

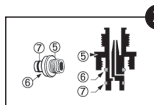
L-2 CONVERSION KIT FOR MINIMATIC AIR/WATER SYRINGES



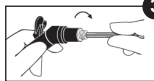
L-2 CONVERSION KIT ADAPTER INSTALLATION INSTRUCTIONS



1. Remove all existing nozzle parts. Nozzle receptacle must be free of all obstructions and/or loose parts before proceeding. Use 6mm hex key provided to remove existing adapter.



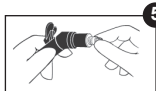
2. Verify new adapter ⑤ has o-rings ⑥ and ⑦ in position as shown.



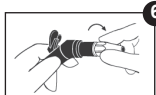
3. Hand-thread adapter into syringe. Use hex key provided to tighten.



4. Verify o-ring ④ is in place inside large opening of white plastic cone ③.



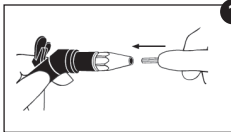
5. With o-ring in place, firmly snap large end of white plastic cone over adapter rim.



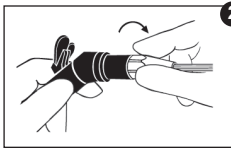
6. Hand-thread thumb nut onto adapter. Do not tighten until new tip has been inserted.

Installation is complete.

L-2 CONVERSION KIT USER INSTRUCTIONS



1. With thumb nut loosened, insert new Sani-Tip® disposable tip and push into adapter as far as possible. While still pushing inward, twist tip 1/2 turn clockwise to create a watertight seal over internal tapered water spindle.



2. Hand tighten thumb nut. To redirect tip, push in on tip while rotating clockwise.

TEST PRIOR TO EACH USE: Express water, then express air only. If air contains moisture, or tip dislodges, refer to Troubleshooting section.

3. To replace tip, loosen thumb nut. Remove and discard used tip. Repeat steps 1 and 2.

INFECTION CONTROL PROCEDURES

WARNINGS

- Conversion Kits are not sterile upon receipt and must be sterilized prior to use in accordance with the following instructions.

LIMITATIONS ON PROCESSING

- Do not use chemical disinfectants prior to sterilization or rapid deterioration of the material may occur.
- Cold liquid disinfection/sterilization, chemical vapor sterilization, and dry heat sterilization methods have not been tested or validated for efficacy and are not recommended for use. Use may void warranty.

INSTRUCTIONS

Point of use:

Remove excess soil with disposable cloth or paper.

Containment and Transportation:

Protect conversion kit components from damage. Components should be reprocessed as soon as is reasonably practical following use. Components left standing wet may stain or corrode.

Preparation for decontamination:

Remove excess debris from the components using a disposable cloth or paper. Discard cloth/paper after use. Disassemble the conversion kit from the air/water syringe. Remove the plastic cone and adapter o-ring.

Cleaning: automated

None.

Cleaning: manual

1. Clean all external surfaces of the Sani-Tip® conversion kit, including the air/water syringe with a mild detergent and water solution. Dry with a lint-free cloth.
2. Remove the conversion kit from the air/water syringe.
3. Clean all internal surfaces of the adapter, thumb nut, plastic cone and o-ring with a mild detergent and water solution. Dry with a lint-free cloth.
4. Further process the adapter and thumb nut following the Sterilization procedure listed.
5. The plastic cone and o-ring are not steam autoclave sterilizable. Further process following the disinfection procedures listed.

Disinfection:

Disinfect the plastic cone and o-ring using standard disinfection solutions.

Packaging:

Place thumb nut and adapter in a paper or paper/plastic steam sterilization pouch. Components may be loaded into dedicated instruments tray.

Sterilization:

Use a steam autoclave. Place bagged adapter and thumb nut into the steam autoclave, paper side up when using a paper/plastic pouch. After warm-up is completed, operate at a sterilizing temperature and pressure of 134°C/273°F to 137°C/279°F and pressure of 216kPa/31psi for 3 to 12 minutes.

Alternate method: Place non-bagged adapter and thumb nut into the steam autoclave. After warm-up is completed, operate at a sterilizing temperature and pressure of 134°C/273°F to 137°C/279°F and pressure of 216kPa /31psi for 3 to 4 minutes. Components should be used immediately.

Drying:

To dry, use the drying cycle of the autoclave. Set cycle for 20-30 minutes.

Maintenance, inspection and testing:

- Visually inspect to ensure all contamination is removed.
- Check for distortion, damage and wear. Discard damaged, worn or corroded components.

Storage:

To maintain sterility, instruments should remain bagged until ready to use.

MANUFACTURER CONTACT

In the United States, contact DENTSPLY Professional Customer Service Technical Support at 800-989-8826. For areas outside the United States, contact your local DENTSPLY Representative.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM: Water leaking, wet air, and/or loose tips, indicates either:

- a.) Center hole of Sani-Tip disposable tip is not fully seated over water spindle inside new adapter.
- b.) Correct Sani-Tip Conversion Kit is not properly installed, and/or missing parts; thumb nut has not been fully tightened, or incorrect tips are being used.
- c.) Internal water spindle is damaged.

SOLUTION:

- a.) Loosen thumb nut when interchanging Sani-Tip® disposable tips. Insert new Sani-Tip disposable tip and push into adapter as far as possible. While still pushing inward, twist tip 1/2 turn clockwise to create a watertight seal over internal tapered water spindle. Tighten thumb nut.
- b.) Make sure correct Sani-Tip® Conversion Kit is properly installed. Confirm presence of plastic cone and all o-rings. Fully tighten thumb nut after inserting new tip. Verify tips are clear plastic and manufactured by DENTSPLY Professional for the Sani-Tip® System.
- c.) If internal water spindle inside Sani-Tip® adapter is damaged, replace adapter.

PROBLEM: Difficulty installing new adapter, water leaking, and/or loose tips.

SOLUTION: Check that all existing parts have been removed from syringe nozzle receptacle prior to installing new adapter.

PROBLEM: Tip does not fit through thumb nut.

SOLUTION: Loosen thumb nut a full turn to expand opening of plastic cone.

PROBLEM: Little or no water.

SOLUTION: Check for clogged or damaged water spindle inside adapter, or blocked water outlet in syringe head, or existing parts still inside nozzle receptacle.

PROBLEM: Too much/little air or water pressure.

SOLUTION: Minor adjustments to air and water pressure can be made at the dental unit. Follow manufacturer's specifications.

ALWAYS TEST PRIOR TO USE:

Express water, then express air only. If air contains moisture, or tip dislodges, refer to first problem and solution.

MODE D'EMPLOI

Pour la conversion des seringues air/eau Luzzani MiniMate (L-3) et Luzzani Minimatic (L-2) dans le cadre d'une utilisation avec les embouts jetables Sani-Tip®.

CONTRE-INDICATIONS

Ce kit de conversion n'est pas conçu pour être utilisé avec des seringues air/eau d'une autre marque.

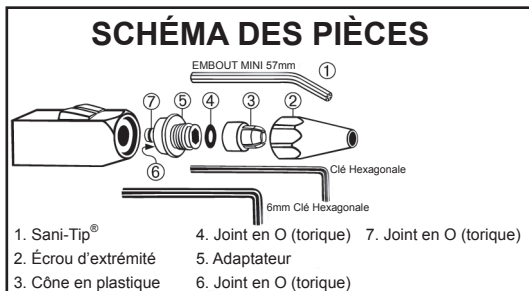
AVERTISSEMENTS

- Les kits de conversion Sani-Tip® sont conçus pour fonctionner uniquement avec les embouts de seringues jetables Sani-Tip®. Afin de minimiser les risques de blessure pour le patient, de dégâts au matériel et de dysfonctionnement, prendre garde à utiliser uniquement des composants d'adaptateur et des embouts de seringue Sani-Tip en plastique clair fabriqués par DENTSPLY Professional pour le système Sani-Tip®. Suivre les instructions ci-jointes.
- Les embouts jetables pour seringues Sani-Tip® ne doivent servir qu'une seule fois. Éliminer après utilisation.
- Il est de la responsabilité des praticiens dentaires de déterminer les conditions d'utilisation appropriées de ce produit, de connaître la santé de chaque patient et les procédures de soins mises en place, ainsi que d'être au fait des recommandations, exigences et réglementations gouvernementales et professionnelles relatives à la sécurité dans l'exercice de la profession.
- Afin d'assurer une protection adéquate contre les contaminations croisées provenant d'autres appareils branchés sur l'unité dentaire, il est fortement recommandé de pourvoir cette dernière de fonctions anti-rétraction lors de son installation. Il est également recommandé d'entretenir avec soin l'unité dentaire, y compris les dispositifs anti-rétraction, et de les tester régulièrement. Pour de plus amples informations, veuillez prendre contact avec le fabricant de votre unité dentaire.
- Dans les cas où le praticien estime que l'asepsie est nécessaire ou se révèle appropriée, ce produit ne doit pas être utilisé.

MISES EN GARDE

- Bien qu'il soit possible d'utiliser ce kit de conversion avec tous les embouts de seringues jetables Sani-Tip, il est recommandé de l'utiliser principalement avec les embouts jetables Sani-Tip mini (57 mm).
- Afin de réduire la contamination croisée, utiliser, pour chaque patient différent, un manchon jetable Sani-Shield pour seringues air/eau en plus d'un nouvel embout jetable Sani-Tip.

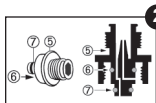
KIT DE CONVERSION L-3 POUR SERINGUES AIR/EAU MINILIGHT & MINIMATE



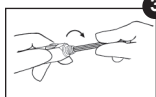
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU KIT DE CONVERSION (ADAPTATEUR) L-3



1. Retirer toutes les parties de la buse. Avant de commencer, le réceptacle de la buse doit être libre de tout élément encombrant et/ou autres pièces flottantes. Pour retirer l'adaptateur en place, utiliser une clé hexagonale de 6 mm, fournie.



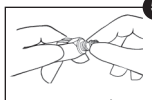
2. Vérifier que les joints en O ou du nouvel adaptateur (5) (6) et (7) sont dans la position illustrée.



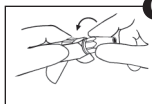
3. Visser manuellement l'adaptateur dans la seringue. Utiliser la clé hexagonale fournie pour le serrer. **AVERTISSEMENT** : Ne pas trop serrer ! Dans le cas contraire, le matériel risque d'être endommagé.



4. Vérifier que le joint en O (4) est correctement en place à l'intérieur de l'ouverture la plus grande du cône en plastique (3).



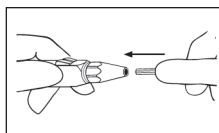
5. Une fois le joint en place, enclencher fermement l'extrémité la plus grande du cône en plastique sur le rebord de l'adaptateur.



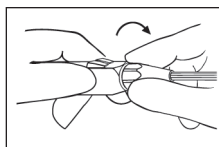
6. Visser manuellement l'écrou d'extrémité sur l'adaptateur. Ne pas serrer tant que le nouvel embout n'est pas inséré.

L'installation est terminée.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DU KIT DE CONVERSION L-3



1. En maintenant l'écrou d'extrémité déserré, insérer le nouvel embout jetable Sani-Tip® dans l'adaptateur, le plus loin possible. En enfonçant l'embout à l'intérieur, le faire tourner d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre afin de former un joint étanche à l'eau autour de la spirale interne.

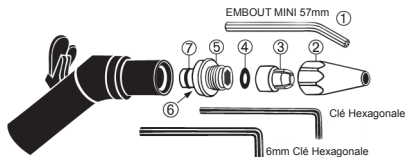


2. Serrer l'écrou d'extrémité à la main. Pour repositionner l'embout, l'enfoncer légèrement en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

TESTER AVANT CHAQUE UTILISATION. Rejeter l'eau, puis l'air uniquement. Si l'air contient de l'humidité ou si l'embout se déboîte, consulter la section traitant du dépannage.

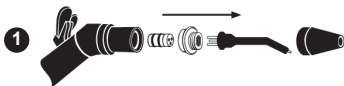
3. Pour remplacer l'embout, desserrer l'écrou d'extrémité. Retirer l'embout usagé et l'éliminer. Répéter les étapes 1 et 2.

SCHÉMA DES PIÈCES

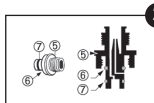


- | | | |
|----------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1. Sani-Tip® | 4. Joint en O (torique) | 7. Joint en O (torique) |
| 2. Écrou d'extrémité | 5. Adaptateur | |
| 3. Cône en plastique | 6. Joint en O (torique) | |

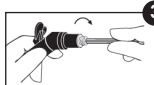
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU KIT DE CONVERSION (ADAPTATEUR) L-2



- 1.** Retirer toutes les parties de la buse. Avant de commencer, le réceptacle de la buse doit être libre de tout élément encombrant et/ou autres pièces flottantes. Pour retirer l'adaptateur en place, utiliser une clé hexagonale de 6 mm, fournie.



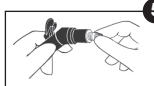
- 2.** Vérifier que les joints en O du nouvel adaptateur (6) et (7) sont dans la position illustrée.



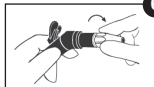
- 3.** Visser manuellement l'adaptateur dans la seringue. Utiliser la clé hexagonale fournie pour le serrer.



- 4.** Vérifier que le joint en O (4) est correctement en place à l'intérieur de l'ouverture la plus grande du cône en plastique (3).



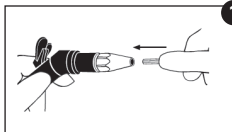
- 5.** Une fois le joint en place, enclencher fermement l'extrémité la plus grande du cône en plastique sur le rebord de l'adaptateur.



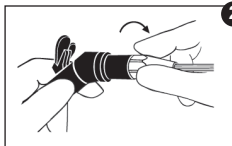
- 6.** Visser manuellement l'écrou d'extrémité sur l'adaptateur. Ne pas serrer tant que le nouvel embout n'est pas inséré.

L'installation est terminée.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DU KIT DE CONVERSION L-2



- 1** 1. En maintenant l'écrou d'extrémité desserré, insérer le nouvel embout jetable Sani-Tip® dans l'adaptateur, le plus loin possible. En enfonçant l'embout à l'intérieur, le faire tourner d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre afin de former un joint étanche à l'eau autour de la spirale interne.



- 2** 2. Serrer l'écrou d'extrémité à la main. Pour repositionner l'embout, l'enfoncer légèrement en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

TESTER AVANT CHAQUE UTILISATION. Rejeter l'eau, puis l'air uniquement. Si l'air contient de l'humidité ou si l'embout se déboîte, consulter la section traitant du dépannage.

3. Pour remplacer l'embout, desserrer l'écrou d'extrémité. Retirer l'embout usagé et l'éliminer. Répéter les étapes 1 et 2.

PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES INFECTIONS

AVERTISSEMENTS

- Lors de leur livraison, les kits de conversion ne sont pas stériles et doivent donc être stérilisés conformément aux instructions suivantes avant d'être utilisés.

LIMITES À L'UTILISATION

- Ne pas utiliser de désinfectants chimiques avant la stérilisation, sinon les matériaux risquent de se détériorer rapidement.
- Les techniques de stérilisation et désinfection par liquide froid, par vapeur chimique et par chaleur sèche n'ont pas été testées, leur efficacité n'est donc pas garantie ; en conséquence, il est déconseillé d'y recourir. Leur utilisation peut rendre la garantie nulle.

INSTRUCTIONS

Zone de traitement :

Retirer les impuretés en excès avec du tissu ou du papier jetable.

Stockage et transport :

Protéger les composants du kit de conversion contre tout risque d'endommagement. Nettoyer et stocker dès que possible les composants après utilisation. Dans le cas contraire, les composants risquent de se tacher ou de rouiller.

Préparation à la décontamination :

Retirer les impuretés des composants avec du tissu ou du papier jetable. Éliminer le tissu/papier jetable après utilisation. Retirer le kit de conversion de la seringue air/eau en le démontant. Retirer le cône en plastique et le joint en O de l'adaptateur.

Nettoyage : automatique

Aucun.

Nettoyage : manuel

1. Nettoyer toutes les surfaces externes du kit de conversion Sani-Tip®, y compris la seringue air/eau , avec une solution de détergent doux et d'eau. Sécher avec un tissu non-pelucheux.
2. Retirer le kit de conversion de la seringue air/eau en le démontant.
3. Nettoyer toutes les surfaces internes de l'adaptateur, l'écrou d'extrémité, le cône en plastique et le joint en O avec une solution de détergent doux et d'eau. Sécher avec un tissu non-pelucheux.
4. Traiter ensuite l'adaptateur et l'écrou d'extrémité conformément aux procédures de stérilisation indiquées.
5. Le cône en plastique et le joint en O ne sont pas conçus pour être stérilisés à l'autoclave. Poursuivre l'opération conformément aux procédures de désinfection indiquées.

Désinfection :

Désinfecter le cône en plastique et le joint en O avec des solutions de désinfection standard.

Emballage :

Mettre l'écrou d'extrémité et l'adaptateur dans un sachet de stérilisation hermétique en papier ou en papier/plastique. Les composants peuvent être disposés dans le tiroir à instruments prévu à cet effet.

Stérilisation :

Utiliser un autoclave à vapeur. Disposer les composants ensachés dans l'autoclave ; si le sachet de stérilisation est en plastique et en papier, le disposer avec la paroi en papier orientée vers le haut. Après la phase de préchauffage, stériliser à une température de 134 °C/273 °F à 137 °C/279 °F et à une pression de 216 kPa/31 psi pendant 3 à 12 minutes.

Autre méthode : mettre les composants non ensachés dans l'autoclave. Après la phase de préchauffage, stériliser à une température de 134 °C/273 °F à 137 °C/279 °F et à une pression de 216 kPa/31 psi pendant 3 à 4 minutes. Les composants doivent être utilisés immédiatement après leur stérilisation.

Séchage :

Pour le séchage, utiliser le cycle de séchage de l'autoclave. Régler le cycle à 20-30 minutes.

Entretien, inspection et procédures de tests :

- Inspecter visuellement les composants pour s'assurer que toute contamination est neutralisée.
- S'assurer qu'ils ne sont ni déformés, ni endommagés, ni usés. Jeter tout composant endommagé, usé ou corrodé.

Conservation :

Les instruments doivent rester dans le sachet de stérilisation jusqu'à ce qu'ils soient prêts à être utilisés, afin qu'ils demeurent stériles.

COORDONNÉES DU FABRICANT

Pour les États-Unis , contacter le service clientèle et d'assistance technique de DENTSPLY Professional au 800-989-8826. Pour les autres pays, contacter le représentant DENTSPLY Professional local.

PROBLÈME : Une fuite d'eau, de l'air contenant de l'humidité et/ou un embout mal emboîté signifie que:

- L'orifice central de l'embout jetable Sani-Tip n'est pas bien fixé sur la spirale à l'intérieur du nouvel adaptateur.
- Le kit de conversion Sani-Tip convient, mais il n'est pas installé correctement, et/ou des pièces manquent ; l'écrou d'extrémité n'est pas bien serré, ou les mauvais embouts sont utilisés.
- La spirale à eau interne est endommagée.

SOLUTION :

- Déserrer l'écrou d'extrémité pour remplacer un embout jetable Sani-Tip®. Insérer un nouvel embout jetable Sani-Tip et le pousser à l'intérieur de l'adaptateur, le plus loin possible. En enfonçant l'embout à l'intérieur, le faire tourner d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre afin de former un joint étanche à l'eau autour de la spirale interne. Serrer l'écrou d'extrémité.
- S'assurer que le bon kit de conversion Sani-Tip® est correctement installé. S'assurer que le cône en plastique et tous les joints en O sont bien présents. Après avoir inséré un nouvel embout, serrer complètement l'écrou d'extrémité. Vérifier que l'embout est en plastique clair et qu'il a été fabriqué par DENTSPLY Professional en vue d'une utilisation avec le système Sani-Tip®.
- Si la spirale à l'intérieur de l'adaptateur Sani-Tip® est endommagée, remplacer l'adaptateur.

PROBLÈME : Difficulté à installer un nouvel adaptateur, fuite d'eau, et/ou embout mal emboîté.

SOLUTION : Avant d'installer un nouvel adaptateur, vérifier que toutes les pièces ont été retirées du réceptacle de la buse de la seringue.

PROBLÈME : L'embout ne passe pas à travers l'écrou d'extrémité.

SOLUTION : Déserrer l'écrou d'un tour complet afin d'agrandir l'ouverture du cône en plastique.

PROBLÈME : Peu ou pas d'eau du tout.

SOLUTION : Examiner la spirale interne de l'adaptateur pour s'assurer qu'elle n'est pas endommagée ou encombrée, ou examiner la sortie d'eau à la tête de la seringue pour s'assurer qu'elle n'est pas obstruée, ou examiner l'intérieur du réceptacle de la buse pour s'assurer qu'aucune pièce n'y a été laissée.

PROBLÈME : Pression d'air ou d'eau trop importante ou insuffisante.

SOLUTION : La pression de l'air et de l'eau peut être ajustée au niveau de l'unité dentaire. Suivre les indications du fabricant.

TOUJOURS TESTER AVANT CHAQUE UTILISATION.

Rejeter l'eau, puis l'air uniquement. Si l'air contient de l'humidité ou si l'embout se déboîte, consulter le premier problème et sa solution.

INDICACIONES DE USO

Indicado para la conversión de jeringas de agua/aire de Luzzani MiniMate (L-3) y Luzzani Minimatic (L-2), para adaptar la jeringa para el uso de puntas desechables Sani-Tip®.

CONTRAINDICACIONES

Este kit de conversión no está indicado para ser usado con otras jeringas de agua/aire.

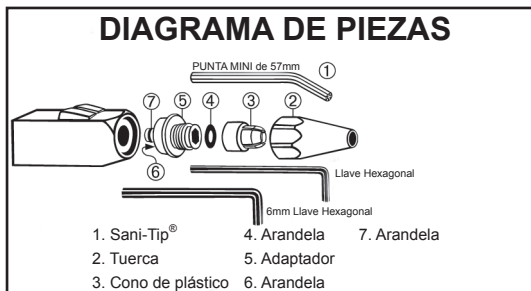
ADVERTENCIAS

- Los kits de conversión Sani-Tip® están diseñados para ser usados exclusivamente con las puntas desechables Sani-Tip®. Para minimizar los daños al paciente o al equipo y evitar un mal funcionamiento, utilice solo adaptadores y puntas de plástico Sani-Tip vacías fabricadas por DENTSPLY Professional para el sistema Sani-Tip®. Siga las instrucciones que se adjuntan.
- Las puntas desechables Sani-Tip® están diseñadas para un solo uso. Deséchelas después de utilizarlas.
- Los profesionales de la odontología tienen la responsabilidad de utilizar este producto de forma adecuada, conocer el estado de salud de cada paciente, los procesos dentales que practican y las recomendaciones y requisitos del sector, además de las leyes establecidas por las autoridades competentes.
- Para garantizar una protección adecuada frente a la contaminación procedente de otros dispositivos conectados a la unidad dental, se recomienda muy especialmente instalar la unidad dental con mecanismos de antifiltración. Además, se debe llevar a cabo un mantenimiento adecuado y una evaluación periódica tanto de la unidad dental en sí como de los mecanismos de antifiltración. Para obtener más información, póngase en contacto con el fabricante de su unidad dental.
- Este producto no debe utilizarse cuando sea necesaria la asepsia o el odontólogo la considere oportuna.

PRECAUCIONES

- Aunque el kit de conversión puede utilizarse con todas las puntas desechables Sani-Tip, se recomienda su uso con las puntas desechables Sani-Tip mini de 57 mm.
- Para reducir la contaminación cruzada, utilice una funda desechable para jeringas de agua/aire Sani-Shield nueva, así como una punta desechable Sani-Tip nueva para cada paciente.

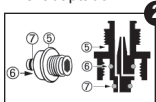
KIT DE CONVERSIÓN L-3 PARA JERINGAS DE AGUA&AIRE DE MINILIGHT Y MINIMATE



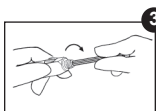
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DEL ADAPTADOR DEL KIT DE CONVERSIÓN



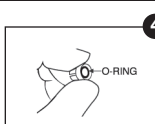
1. Retire las boquillas que haya. Asegúrese de que el receptáculo de la boquilla no esté obstruido y afloje las piezas antes de seguir. Use la llave hexagonal de 6 mm proporcionada para retirar el adaptador.



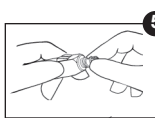
2. Compruebe que el adaptador ⑤ tenga las arandelas ⑥ y ⑦ en su posición como se muestra.



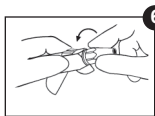
3. Enrosque a mano el adaptador en la jeringa. Ajustelo con la llave hexagonal proporcionada. **ADVERTENCIA:** no apriete con demasiada fuerza. De lo contrario, dañará la jeringa.



4. Compruebe que la arandela ④ esté dentro de la abertura grande del cono blanco de plástico ③.



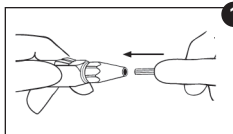
5. Colocada la arandela, encaje con fuerza el extremo más grande del cono blanco de plástico alrededor del adaptador.



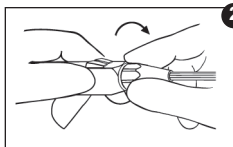
6. Enrosque la tuerca en el adaptador. No la ajuste hasta que se haya insertado la punta nueva.

La instalación ha finalizado.

INSTRUCCIONES DE USO DEL ADAPTADOR DEL KIT DE CONVERSIÓN L-3



1. Una vez aflojada la tuerca, inserte la nueva punta desechable Sani-Tip® e introdúzcala en el adaptador todo lo que pueda. Mientras empuja, gire la punta media vuelta en el sentido de las agujas del reloj de forma que quede herméticamente unida alrededor del conducto cónico del agua que se encuentra en el interior.

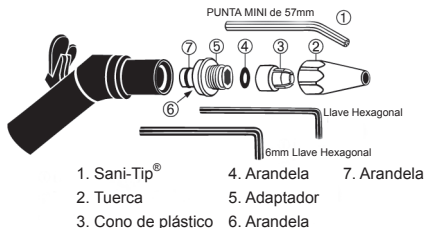


2. Apriete la tuerca manualmente. Para orientar la punta correctamente, presiónela mientras la hace girar en el sentido de las agujas del reloj.

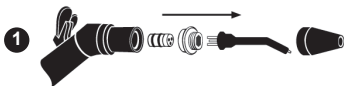
COMPROBACIÓN ANTES DE CADA USO: Expulse agua y, a continuación, expulse solo aire. Si el aire está húmedo o la punta se desencaja, consulte el apartado Localización y solución de problemas.

3. Para reemplazar la punta, afloje la tuerca. Extraiga la punta usada y deséchela. Repita los pasos 1 y 2.

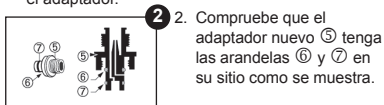
DIAGRAMA DE PIEZAS



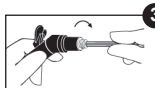
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DEL ADAPTADOR DEL KIT DE CONVERSIÓN



1. Retire las boquillas que haya. Asegúrese de que el receptáculo de la boquilla no esté obstruido y afloje las piezas antes de seguir. Use la llave hexagonal de 6 mm proporcionada para retirar el adaptador.



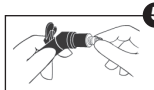
2. Compruebe que el adaptador nuevo ⑤ tenga las arandelas ⑥ y ⑦ en su sitio como se muestra.



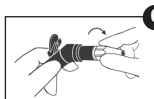
3. Enrosque a mano el adaptador en la jeringa. Ajústelo con la llave hexagonal proporcionada.



4. Compruebe que la arandela ④ esté dentro de la abertura grande del cono blanco de plástico ③.



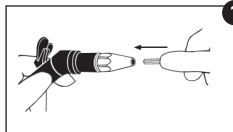
5. Colocada la arandela, encaje con fuerza el extremo más grande del cono blanco de plástico alrededor del adaptador.



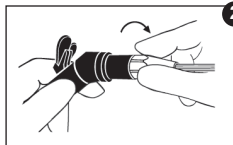
6. Enrosque la tuerca en el adaptador. No la ajuste hasta que se haya insertado la punta nueva.

La instalación ha finalizado.

INSTRUCCIONES DE USO DEL ADAPTADOR DEL KIT DE CONVERSIÓN L-2



1. Una vez aflojada la tuerca, inserte la nueva punta desechable Sani-Tip® e introdúzcala en el adaptador todo lo que pueda. Mientras empuja, gire la punta media vuelta en el sentido de las agujas del reloj de forma que quede herméticamente unida alrededor del conducto cónico del agua que se encuentra en el interior.



2. Apriete la tuerca manualmente. Para orientar la punta correctamente, presiónela mientras la hace girar en el sentido de las agujas del reloj.

COMPROBACIÓN ANTES DE CADA USO: Expulse agua y, a continuación, expulse solo aire. Si el aire está húmedo o la punta se desencaja, consulte el apartado Localización y solución de problemas.

3. Para reemplazar la punta, afloje la tuerca. Extraiga la punta usada y deséchela. Repita los pasos 1 y 2.

PROCEDIMIENTOS DE CONTROL DE INFECCIONES

ADVERTENCIAS

- Los kits de conversión no vienen esterilizados de fábrica, por lo que deben esterilizarse antes de su uso siguiendo las instrucciones que se indican a continuación.

RESTRICCIONES

- No utilice desinfectantes químicos antes de la esterilización, ya que podrían acelerar el deterioro del material.
- La eficacia de los métodos de esterilización/desinfección con líquidos fríos, esterilización con vapores químicos y esterilización con calor seco no ha sido probada ni validada, por lo que no se recomienda su uso. Su uso puede anular la garantía.

INSTRUCCIONES

Lugar de aplicación

Elimine el exceso de residuos con papel o paños desechables.

Conservación y transporte

Proteja los componentes del kit de conversión para evitar que se dañen. Los componentes deben desinfectarse tan pronto como sea posible tras su uso. Si se dejan húmedos, es posible que los instrumentos se corroan o que aparezcan manchas.

Preparación para descontaminación

Elimine el exceso de residuos de los componentes con papel o paños desechables. Deséchelos después de su uso. Desacople el kit de conversión de la jeringa de agua/aire. Extraiga el cono de plástico y la arandela del adaptador.

Limpieza: automática

No procede.

Limpieza: manual

1. Limpie todas las superficies externas del kit de conversión Sani-Tip®, incluyendo la jeringa de agua/aire con una solución de agua y detergente suave. Séquelas con un trapo sin pelusa.
2. Extraiga el kit de conversión de la jeringa de agua/aire.
3. Limpie todas las superficies internas del adaptador, la tuerca, el cono de plástico y la arandela con una solución de agua y detergente suave. Séquelas con un trapo sin pelusa.
4. Siga las instrucciones que aparecen más abajo para esterilizar el adaptador y la tuerca.
5. El cono de plástico y la arandela no pueden esterilizarse con un autoclave de vapor. En su lugar, siga las instrucciones de desinfección que aparecen a continuación.

Desinfección

Desinfecte el cono de plástico y la arandela con una solución desinfectante estándar.

Envoltura

Coloque la tuerca y el adaptador en una bolsa para esterilización con vapor de papel o de papel y plástico. Los componentes pueden colocarse en bandejas destinadas a tal efecto.

Esterilización

Utilice un autoclave de vapor. Coloque en el autoclave de vapor la bolsa con la tuerca y el adaptador. Si utiliza una bolsa de papel y plástico, coloque el lado de papel hacia arriba. Después del precalentamiento, aplique una temperatura de esterilización de entre 134 °C/273 °F y 137 °C/279 °F y una presión de 216 kPa/31 psi, de 3 a 12 minutos.

Método alternativo: coloque el adaptador y la tuerca sin envolver en el autoclave de vapor. Después del precalentamiento, aplique una temperatura de esterilización de entre 134 °C/273 °F y 137 °C/279 °F y una presión de 216 kPa/31 psi, de 3 a 4 minutos. Los componentes deben utilizarse inmediatamente.

Secado

Para secar, utilice el ciclo de secado del autoclave. Establezca un ciclo de 20-30 minutos.

Mantenimiento, inspección y pruebas

- Realice una inspección visual para asegurarse de que se ha eliminado toda contaminación posible.
- Compruebe que no haya deformaciones, daños o desgaste. Deseche los componentes dañados, desgastados o corroidos.

Almacenamiento

Para mantener la esterilidad, los instrumentos deben permanecer envueltos hasta que estén listos para su uso.

DIRECCIÓN DE CONTACTO DEL FABRICANTE

En los Estados Unidos, el número de contacto del servicio técnico y atención al cliente de DENTSPLY Professional es el 800-989-8826. Para otros países, póngase en contacto con su representante local de DENTSPLY.

LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA: fuga de agua, aire húmedo, punta y/o adaptador sueltos. Esto se debe a que:

- el orificio central de la punta desechable Sani-Tip no está bien ajustado al conducto cónico del agua que hay dentro del nuevo adaptador;
- el kit de conversión Sani-Tip no está debidamente instalado y/o le faltan piezas; la tuerca no está bien apretada; no se están utilizando las puntas adecuadas; o bien a que
- el conducto cónico interno del agua está dañado.

SOLUCIÓN:

- Afloje la tuerca cuando cambia puntas desechables Sani-Tip®. Introduzca la nueva punta Sani-Tip en el adaptador todo lo que pueda. Mientras empuja, gire la punta media vuelta en el sentido de las agujas del reloj de forma que quede herméticamente unida al conducto cónico del agua que se encuentra en el interior. Apriete la tuerca.
- Asegúrese de que el kit de conversión Sani-Tip® correcto está debidamente instalado. Compruebe que contiene el cono de plástico y todas las arandelas. Ajuste la tuerca al máximo después de insertar la nueva punta. Compruebe que las puntas son puntas de plástico fabricadas por DENTSPLY Professional para el sistema Sani-Tip®.
- Si está dañado el conducto cónico del agua que se encuentra en el interior del adaptador Sani-Tip®, reemplace el adaptador.

PROBLEMA: dificultad al instalar el adaptador nuevo, fuga de agua o punta suelta.

SOLUCIÓN: compruebe que todas las piezas estén retiradas de la boquilla de la jeringa antes de instalar el adaptador nuevo.

PROBLEMA: la punta no entra en la tuerca.

SOLUCIÓN: afloje la tuerca una vuelta completa para ampliar la abertura del cono de plástico.

PROBLEMA: no sale agua o sale poca.

SOLUCIÓN: compruebe si el conducto cónico del agua que hay dentro del adaptador está atascado o dañado, si la salida del agua situada en la cabeza de la jeringa está bloqueada, o bien si quedan piezas dentro del receptáculo de la boquilla.

PROBLEMA: aire o presión del agua insuficientes/excesivos.

SOLUCIÓN: se pueden realizar pequeños ajustes a la presión del aire y agua en la unidad dental. Siga las indicaciones del fabricante.

REALICE SIEMPRE LA SIGUIENTE COMPROBACIÓN ANTES DE CADA USO:

Expulse agua y, a continuación, expulse solo aire. Si el aire está húmedo o la punta se desencaja, consulte el primer problema y su solución.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Zur Anpassung von Luzzani MiniMate(L-3) sowie Luzzani Minimatic (L-2) Luft-/Wasser-Spritzen, zur Anpassung der Spritze an den Gebrauch von Sani-Tip®-Einweg-Sprayeinsätzen.

KONTRAINDIKATIONEN

Dieses Umrüstkit ist nicht für den Gebrauch mit anderen Luft-/Wassersprays geeignet.

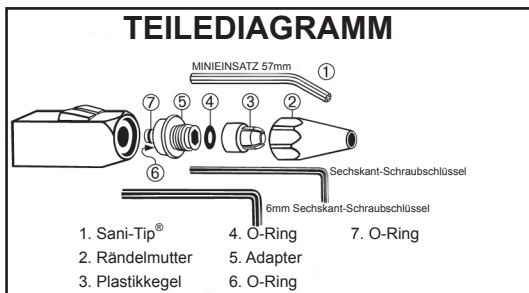
WARNHINWEISE:

- Sani-Tip®-Umrüstkits sind ausschließlich für den Gebrauch mit Sani-Tip®-Einsätzen geeignet. Um die Verletzungsgefahr für Patienten auf ein Minimum zu reduzieren und Schäden an den Geräten oder mögliche Fehlfunktionen zu verhindern, sollten Sie ausschließlich Adapterkomponenten und reine Sani-Tip Plastikspritzen von DENTSPLY verwenden, die für das Sani-Tip®-System entwickelt wurden. Halten Sie sich an die beiliegenden Anweisungen.
- Sani-Tip®-Einwegsprays sind nur für den einmaligen Gebrauch geeignet. Danach sind sie sofort zu entsorgen.
- Es liegt im Verantwortungsbereich von Fachärzten für Zahnheilkunde, den korrekten Einsatz des Produkts sicherzustellen und die Gesundheit der Patienten zu wahren, die entsprechenden zahnärztlichen Eingriffe zu tätigen und dabei die behördlichen und gewerblichen Empfehlungen, Richtlinien und Bestimmungen zur sicheren Durchführung zahnärztlicher Eingriffe zu gewährleisten.
- Um einen entsprechenden Schutz vor Kreuzkontaminationen durch andere Geräte zu vermeiden, die an die zahnmedizinische Einheit angeschlossen sind, wird dringend empfohlen, dieses mit einer Vorrichtung gegen Einzug zu versehen. Die zahnmedizinische Behandlungseinheit muss zusätzlich zur Unterbindung eines automatischen Rückzugs ordnungsgemäß gewartet und in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Für ausführlichere Auskünfte wenden Sie sich bitte an den Hersteller ihrer zahnmedizinischen Behandlungseinheit.
- In Fällen, in denen Keimfreiheit erforderlich oder nach bestem Ermessen des Facharztes nötig ist, sollte dieses Produkt nicht verwendet werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Obwohl dieses Umrüstkit mit allen Sani-Tip-Einsätzen für Einwegsprays verwendet werden kann, empfiehlt sich der Gebrauch mit Sani-Tip-Mini (57 mm) Wegwerfsprayedüsen.
- Um das Risiko von Kreuzkontaminationen zu reduzieren, empfehlen wir die Verwendung der neuen Sani-Shield-Schutzhülsen für Einwegsprays, ferner auch der neuen Sani-Tip-Einwegansätze bei jeder Behandlung.

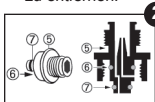
L-3 UMRÜSTKIT FÜR MINILIGHT UND MINIMATE LUFT-/WASSERSPRITZEN



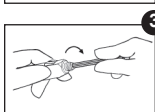
L-3 UMRÜSTKIT, EINBAUANLEITUNG FÜR ADAPTER



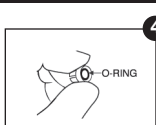
1. Entfernen Sie alle Düsenteile. Die Düsenbuchse muss frei von Verstopfungen bzw. losen Teilen sein, bevor man mit dem Einbau beginnt. Verwenden Sie 6mm-Innen-Sechskant-Schraubendreher, um den vorhandenen Adapter zu entfernen.



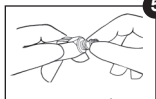
2. Überprüfen Sie, ob der neue Adapter über O-Ringe ⑤ und ⑦ in der gezeigten Position verfügt.



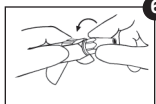
3. Drehen Sie den Adapter in die Spritze. Verwenden Sie zum Anziehen den mitgelieferten Innen-Sechskant-Schraubendreher. **WARNHINWEISE:** Ziehen Sie den Adapter nicht zu fest an. Dadurch wird die Spritze beschädigt.



4. Überprüfen Sie, ob der O-Ring ④ richtig in der Öffnung des weißen Plastikkegels ③ sitzt.



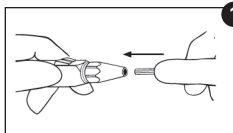
5. Ist der O-Ring richtig platziert, so können Sie das lange Ende des weißen Plastikkegels fest über den Adapterrand einrasten lassen.



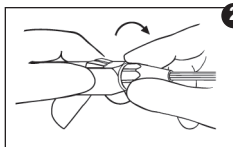
6. Drehen Sie die Rändelmutter auf den Adapter. Ziehen Sie diese erst an, wenn Sie den neuen Ansatz eingesetzt haben.

Der Einbau ist damit abgeschlossen.

L-3 UMRÜSTKIT, GEBRAUCHSANWEISUNG



1. Sie können nun bei gelöster Flügelmutter den neue Sani-Tip®-Einwegansatz einfügen und so weit wie möglich in den Adapter schieben. Während Sie den Ansatz nach innen schieben, drehen Sie diesen um 180 Grad im Uhrzeigersinn, um so eine Abdichtung gegen Wasser der internen kegelförmigen Spindel zu gewährleisten.

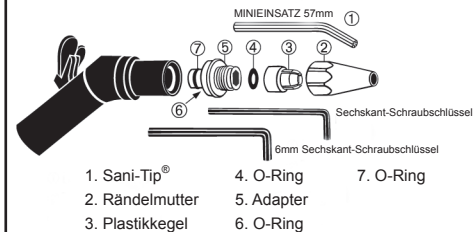


2. Drehen Sie die Rändelmutter fest. Drücken Sie die Düse zum Verdrehen nach innen und bewegen Sie sie im Uhrzeigersinn.

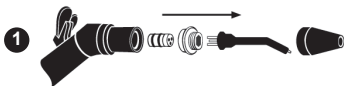
VOR JEDEM EINSATZ DURCHFÜHRENDER TEST: Drücken Sie Wasser heraus, dann nur Luft. Sollte die Luft Feuchtigkeit enthalten oder die Düse nicht fest sitzen, so sehen Sie bitte im Abschnitt Fehlerbehebung nach.

3. Lösen Sie zum Austauschen des Ansatzes die Rändelmutter. Entfernen und entsorgen Sie den gebrauchten Ansatz. Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.

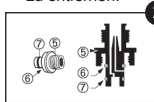
TEILEDIAGRAMM



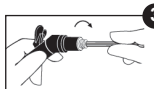
L-2 UMRÜSTKIT, EINBAUANLEITUNG FÜR ADAPTER



1. Entfernen Sie alle Düsenteile. Die Düsenbuchse muss frei von Verstopfungen bzw. losen Teilen sein, bevor man mit dem Einbau beginnt. Verwenden Sie 6mm- Innen-Sechskant-Schraubendreher, um den vorhandenen Adapter zu entfernen.



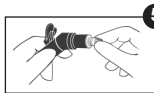
2. Überprüfen Sie, ob der neue Adapter über O-Ringe ⑥ und ⑦ in der gezeigten Position verfügt.



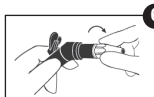
3. Drehen Sie den Adapter in die Spritze. Verwenden Sie zum Anziehen den mitgelieferten Innen-Sechskant-Schraubendreher.



4. Überprüfen Sie, ob der O-Ring ④ richtig in der Öffnung des weißen Plastikkegels ③ sitzt.



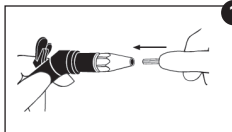
5. Ist der O-Ring richtig platziert, so können Sie das lange Ende des weißen Plastikkegels fest über den Adapterrand einrasten lassen.



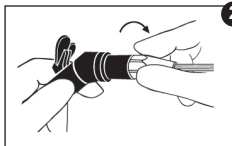
6. Drehen Sie die Rändelmutter auf den Adapter. Ziehen Sie diesen erst an, wenn Sie den neuen Ansatz eingesetzt haben.

Der Einbau ist damit abgeschlossen.

L-2 UMRÜSTKIT, GEBRAUCHSANWEISUNG



1. Sie können nun bei gelöster Rändelmutter den neuen Sani-Tip®-Einwegansatz einfügen und so weit wie möglich in den Adapter schieben. Während Sie den Ansatz nach innen schieben, drehen Sie diesen um 180 Grad im Uhrzeigersinn, um so eine Abdichtung gegen Wasser der internen kegelförmigen Spindel zu gewährleisten.



2. Drehen Sie die Rändelmutter fest. Drücken Sie den Einsatz zum Einstellen nach innen und bewegen Sie ihn dabei im Uhrzeigersinn.
VOR JEDEM EINSATZ DURCHZUFÜHRENDER TEST: Drücken Sie Wasser heraus, dann nur Luft. Sollte die Luft Feuchtigkeit enthalten oder der Einsatz nicht fest sitzen, so sehen Sie bitte im Abschnitt Fehlerbehebung nach.
3. Lösen Sie zum Austauschen des Einsatzes die Rändelmutter. Entfernen und entsorgen Sie den gebrauchten Einsatz. Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.

VERFAHREN ZUR INFEKTIONSKONTROLLE

WARNHINWEISE

- Umrüstkits werden nicht steril geliefert und müssen vor dem Einsatz in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Anweisungen sterilisiert werden.

EINSCHRÄNKUNGEN BEZÜGLICH HANDHABUNG

- Verwenden Sie vor dem Sterilisieren keine chemischen Desinfektionsmittel, da es sonst zu einem schnellen Verschleiß des Materials kommen kann.
- Desinfektion/Sterilisation mit Kaltflüssigkeit, chemische Dampfsterilisation und Sterilisation durch Trockenluft wurden nicht auf deren Wirksamkeit getestet und werden daher nicht empfohlen. Bei Einsatz dieser Methoden verfällt die Garantie.

ANWEISUNGEN

Einsatzort:

Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Wegwerftuch oder -papier.

Verpackung und Transport:

Schützen Sie das Umrüstkit vor Beschädigung. Die Teile sollten nach einem Gebrauch ehestmöglich wiederaufbereitet werden. Es kann zu Verfärbungen oder Korrosion an Geräteteilen kommen, wenn diese nass bleiben.

Vorbereitung zur Dekontamination:

Entfernen Sie Verschmutzungen der Teile mit Hilfe von Wegwerftüchern oder -papier. Werfen Sie Tücher/Papier nach der Verwendung weg. Trennen Sie das Umrüstkit vom Luft-/Wasserspray. Entfernen Sie den Plastikkegel und den O-Ring am Adapter.

Reinigung: automatisch

nicht vorhanden.

Reinigung: manuell

1. Reinigen Sie alle Oberflächen des Sani-Tip®-Umrüstkits einschließlich des Luft-/Wassersprays mit einem sanften Reinigungsmittel und einer Wasserlösung. Trocknen Sie mit einem flusenfreien Tuch nach.
2. Trennen Sie das Umrüstkit vom Luft-/Wasserspray.
3. Reinigen Sie alle Innenflächen des Adapters, die Rändelmutter, den Plastikkegel und den O-Ring mit einem milden Reinigungsmittel und einer Wasserlösung. Trocknen Sie mit einem flusenfreien Tuch nach.
4. Behandeln Sie dann den Adapter und die Flügelmutter gemäß der genannten Sterilisationsverfahren.
5. Der Plastikkegel und der O-Ring können nicht dampfsterilisiert werden. Folgen Sie den genannten Anweisungen zur Desinfektion.

Desinfektion:

Desinfizieren Sie den Plastikkegel und den O-Ring mit Hilfe von Standard-Desinfektionslösungen.

Verpackung:

Rändelmutter und Adapter in einen Papier- oder Papier-/Plastikbeutel zur Dampfsterilisierung legen. Teile auf dazu vorgesehene Tablettis legen.

Sterilisation:

Verwenden Sie einen Dampfautoklaven. Legen Sie die in Beutel platzierten Teile in den Dampfautoklaven (bei Verwendung von Papier/Plastikbeuteln mit Papierseite nach oben). Nach beendeter Aufwärmung lassen Sie den Prozess bei einer Sterilisierungstemperatur von 134 °C/273 °F bis 137 °C/279 °F und einem Druck von 31psi/216kPa Sterilisation für 3 bis 12 Minuten durchlaufen.

Alternativmethode: Legen Sie die in Beutel verpackten Teile in den Dampfautoklaven. Nach beendeter Aufwärmung lassen Sie den Prozess bei einer Sterilisierungstemperatur von 134 °C/273 °F bis 137 °C/279 °F und einem Druck von 31psi/216kPa Sterilisation für 3 bis 4 Minuten durchlaufen. Die Teile sollten unmittelbar eingesetzt werden.

Trocknen:

Zum Trocknen verwenden Sie den Trockenzyklus des Autoklaven. Stellen Sie den Trockenzyklus auf 20-30 Minuten ein.

Wartung und Überprüfung:

- Optisch überprüfen, um sicherzustellen, dass die Kontamination vollständig entfernt ist.
- Auf Verformung, Schaden oder Abnutzung überprüfen. Beschädigte, abgenutzte oder korrodierte Teile entsorgen.

Aufbewahrung:

Instrumente müssen zum Erhalt der Sterilität bis zum nächsten Einsatz in Beuteln aufbewahrt werden.

KONTAKTDATEN DES HERSTELLERS

In den Vereinigten Staaten: DENTSPLY Professional Customer Service Technical Support Tel: 800-989-8826. Außerhalb der USA: DENTSPLY Vertriebspartner vor Ort.

FEHLERBEHEBUNG

AUFGETRETENES PROBLEM: Es tritt Wasser bzw. feuchte Luft aus oder der Ansatz ist locker. Dies kann bedeuten:

- Der mittlere Durchlass des Sani-Tip®-Einwegansatzes sitzt nicht richtig über der Wasserspindel im neuen Adapter.
- Das entsprechende Sani-Tip®-Umrüstkit ist nicht richtig installiert worden oder es fehlen Teile; die Mutter wurde nicht voll angezogen, oder es wird der falsche Einsatz verwendet.
- Die interne Wasserspindel ist beschädigt.

LÖSUNG:

- Lockern Sie die Rändelmutter, wenn Sie den Sani-Tip®-Einwegansatz einsetzen. Verwenden Sie einen neuen Sani-Tip®-Einwegansatz und schieben Sie diesen so weit wie möglich in den Adapter. Während Sie den Einsatz nach innen schieben, drehen Sie diesen um 180 Grad im Uhrzeigersinn, um so eine Abdichtung gegen Wasser der internen kegelförmigen Wasserspindel zu gewährleisten. Ziehen Sie die Rändelmutter fest.
- Stellen Sie sicher, dass das richtige Sani-Tip®-Umrüstkit ordnungsgemäß installiert wurde. Überprüfen Sie, ob der Plastikkegel und alle O-Ringe vorhanden sind. Ziehen Sie nach Einsetzen eines neuen Einsatzes die Rändelmutter fest an. Überprüfen Sie, ob der Einsatz aus farblosen Plastik und von DENTSPLY Professional für das Sani-Tip®-System gefertigt wurde.
- Wenn die interne Wasserspindel im Sani-Tip®-Adapter beschädigt ist, dann tauschen Sie den Adapter aus.

AUFGETRETENES PROBLEM: Installation des neuen Adapters schwierig, Wasser läuft aus bzw. Ansatz ist lose.

LÖSUNG: Überprüfen Sie, ob alle Teile des Spritzendüsenbehälters vor dem Einbau eines neuen Adapters entfernt wurden.

AUFGETRETENES PROBLEM: Einsatz passt nicht durch die Rändelmutter.

LÖSUNG: Lockern Sie die Rändelmutter um eine ganze Umdrehung und erweitern Sie so den Durchmesser des Plastikkegels.

AUFGETRETENES PROBLEM: Wenig oder kein Wasser.

LÖSUNG: Überprüfen Sie, ob die Wasserspindel im Adapter verstopft oder beschädigt ist, ob der Wasserauslass im Spritzenkopf blockiert ist oder ob sich noch Teile in der Düsenbuchse befinden.

AUFGETRETENES PROBLEM: Zu hoher/zu geringer Luft-/Wasserdruck.

LÖSUNG: Es können geringe Veränderungen des Luft- und Wasserdrucks am zahnmedizinischen Gerät durchgeführt werden. Folgen Sie den Anweisungen des Herstellers.

VOR JEDEM EINSATZ DURCHZUFÜHRENDER TEST:

Drücken Sie Wasser heraus, dann nur Luft. Sollte die Luft Feuchtigkeit enthalten oder der Einsatz nicht fest sitzen, so sehen Sie bitte im Abschnitt Fehlerbehebung nach.

INDICAZIONI PER L'USO

Per la conversione delle siringhe ad aria/acqua Luzzani MiniMate (L-3) e Luzzani Minimatic (L-2), per adattare la siringa per l'uso delle punte di siringa da gettare Sani-Tip®.

CONTROINDICAZIONI

Questo Kit di conversione non è indicato per uso con alcune altre siringhe ad aria/acqua.

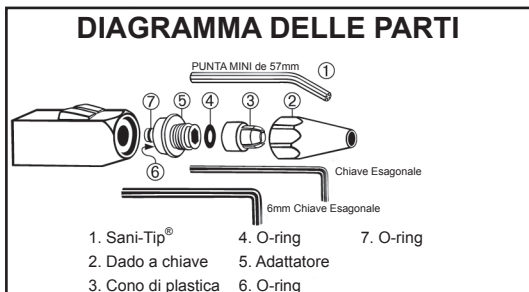
AVVERTENZE

- I kit di conversione Sani-Tip® sono concepiti per funzionare esclusivamente con le punte di siringa da gettare Sani-Tip®. Per minimizzare il danno fisico al paziente, o danno all'attrezzatura e/o una disfunzione, usare soltanto i componenti dell'adattatore e le punte Sani-Tip di plastica trasparente prodotte dalla DENTSPLY Professional per il sistema Sani-Tip®. Seguire le istruzioni incluse.
- Le punte di siringa da gettare Sani-Tip® sono da usare una sola volta. Smaltire dopo l'uso.
- È la responsabilità del professionista dentale di determinare gli usi adatti di questo prodotto e di capire la salute di ogni paziente, le procedure dentali che sono intraprese e le raccomandazioni delle agenzie di governo e dell'industria, i requisiti e le norme per una pratica sicura dell'odontoiatria.
- Per accertarsi di una protezione sufficiente dalla contaminazione da altri dispositivi collegati all'unità dentale, è altamente suggerito che l'unità dentale sia installata con le caratteristiche di anti-ritrazione. In più, l'unità dentale, comprese le caratteristiche di anti-ritrazione, deve essere mantenuta correttamente ed essere esaminata periodicamente. Per più informazioni, mettersi in contatto con il fabbricante dell'unità dentale.
- Quando l'asepsi è richiesta o ritenuta adatta nel migliore giudizio professionale del professionista dentale, questo prodotto non dovrebbe essere usato.

PRECAUZIONI

- Anche se questo kit di conversione può essere usato con tutte le punte di siringa da gettare Sani-Tip, è suggerito l'uso con le punte di siringa da gettare Sani-Tip mini (57 mm).
- Per contribuire a ridurre la contaminazione, per ogni paziente, utilizzare un nuovo manicotto da gettare per siringa ad aria/acqua Sani-Shield, in più di una nuova punta da gettare Sani-Tip.

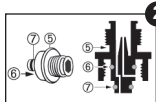
KIT DI CONVERSIONE L-3 PER SIRINGHE AD ARIA/ACQUA MINILIGHT & MINIMATE



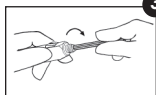
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELL'ADATTATORE DEL KIT DI CONVERSIONE L-3



- 1** Rimuovere tutte le parti attuali dell'effusore. Il foro dell'effusore deve essere esente da ostruzioni e/o di parti allentate prima di continuare. Usare la chiave esagonale da 6 mm in dotazione per rimuovere l'attuale adattatore.



- 2** Verificare che il nuovo adattatore **5** abbia guarnizioni circolari o-rings **6** e **7** in posizione, come indicato.



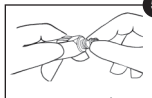
- 3** Stringere a mano l'adattatore sulla siringa. Usare la chiave esagonale fornita per stringere fortemente.

AVVERTENZE:

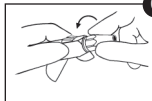
Non stringere troppo!
Potrebbero risultare danni alla siringa.



- 4** Verificare che la guarnizione circolare o-ring **4** sia in posizione nell'apertura larga del cono di plastica bianca **3**.



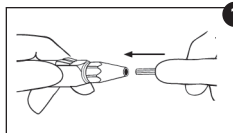
- 5** Con la guarnizione circolare in posizione, posizionare saldamente la parte larga del cono di plastica bianca sull'orlo dell'adattatore.



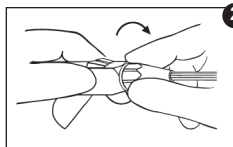
- 6** Stringere a mano il dado a chiave sulla siringa. Non stringere prima che la nuova punta non è inserita.

L'installazione è finita.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE DEL KIT DI CONVERSIONE L-3



- 1** 1. Quando il dado a chiave è allentato, inserire una nuova punta da gettare Sani-Tip® e spingere nell'adattatore il più distante possibile. Mentre si spinge all'interno, girare la punta di 1/2 rotazione in senso orario per generare un sigillo sull'asse interno affusolato per l'acqua.

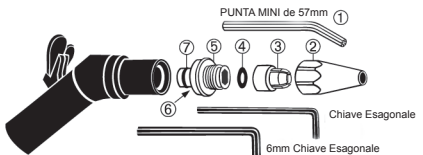


- 2** 2. Stringere a mano il dado a chiave. Per riorientare la punta, spingere sulla punta mentre si ruota in senso orario.

ESAMINARE PRIMA DI OGNI USO: Fare fuoriuscire acqua, poi fare fuoriuscire soltanto aria. Se l'aria contiene umidità, o la punta di soggia, riferirsi alla sezione Analisi guasti.

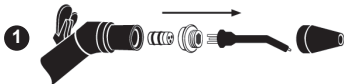
- 3** 3. Per sostituire la punta, allentare il dado a chiave. Rimuovere e scartare la punta usata. Ripetere i punti 1 e 2.

DIAGRAMMA DELLE PARTI

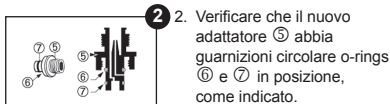


- | | | |
|---------------------|---------------|-----------|
| 1. Sani-Tip® | 4. O-ring | 7. O-ring |
| 2. Dado a chiave | 5. Adattatore | |
| 3. Cono di plastica | 6. O-ring | |

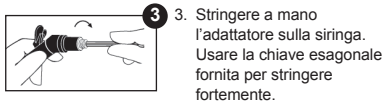
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELL'ADATTATORE DEL KIT DI CONVERSIONE L-2



- 1** 1. Rimuovere tutte le parti attuali dell'effusore. Il foro dell'effusore deve essere esente da ostruzioni e/o di parti allentate prima di continuare. Usare la chiave esagonale da 6 mm in dotazione per rimuovere l'attuale adattatore.



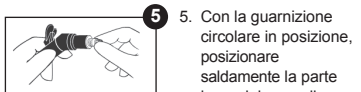
- 2** 2. Verificare che il nuovo adattatore (5) abbia guarnizioni circolari o-rings (6) e (7) in posizione, come indicato.



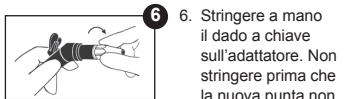
- 3** 3. Stringere a mano l'adattatore sulla siringa. Usare la chiave esagonale fornita per stringere fortemente.



- 4** 4. Verificare che la guarnizione circolare o-ring (4) sia in posizione nell'apertura larga del cono di plastica bianca (3).



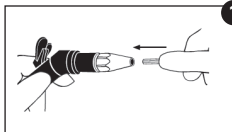
- 5** 5. Con la guarnizione circolare in posizione, posizionare saldamente la parte larga del cono di plastica bianca sull'orlo dell'adattatore.



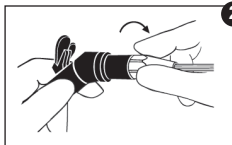
- 6** 6. Stringere a mano il dado a chiave sull'adattatore. Non stringere prima che la nuova punta non è inserita.

L'installazione è finita.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE DEL KIT DI CONVERSIONE L-2



1. Quando il dado a chiave è allentato, inserire una nuova punta da gettare Sani-Tip® e spingere nell'adattatore il più distante possibile. Mentre si spinge all'interno, girare la punta di 1/2 rotazione in senso orario per generare un sigillo sull'asse interno affusolato per l'acqua.



2. Stringere a mano il dado a chiave. Per riorientare la punta, spingere sulla punta mentre si ruota in senso orario.

ESAMINARE PRIMA DI OGNI USO: Fare fuoriuscire acqua, poi fare fuoriuscire soltanto aria. Se l'aria contiene umidità, o la punta di saggia, riferirsi alla sezione Analisi guasti.

3. Per sostituire la punta, allentare il dado a chiave. Rimuovere e scartare la punta usata. Ripetere i punti 1 e 2.

PROCEDURE PER IL CONTROLLO DELLE INFEZIONI

AVVERTENZE

- I kit di conversione non sono sterili a ricezione e devono essere sterilizzati prima dell'uso in conformità con le seguenti istruzioni.

LIMITAZIONI SULLE PROCEDURE

- Non usare disinfettanti chimici prima della sterilizzazione se no un deterioramento veloce del materiale può accadere.
- La disinfezione/sterilizzazione con liquido a freddo, la sterilizzazione chimica a vapore ed i metodi asciutti di sterilizzazione termica non sono stati esaminati o convalidati per efficacia e non sono suggeriti. L'uso può far decadere la garanzia.

ISTRUZIONI

Parti usate:

Rimuovere la sporcizia eccedente con un panno da gettare.

Contenimento e trasporto:

Assicurarsi che i componenti del kit di conversione non si danneggino. La manutenzione dei componenti dovrebbe essere eseguita al più presto possibile dopo l'uso. I componenti lasciati bagnati possono macchiarsi o corrodarsi.

Preparazione per la decontaminazione:

Rimuovere residui eccedenti dai componenti con un panno da gettare. Gettare il panno dopo l'uso. Smontare il kit di conversione dalla siringa ad acqua/aria. Togliere il cono di plastica e la guarnizione circolare o-ring dell'adattatore.

Detersione: automatica

Nessuna.

Detersione: manuale

1. Pulire tutte le superfici esterne del kit di conversione Sani-Tip[®], compresa la siringa ad acqua/aria con una soluzione di acqua e detersivo leggero. Asciugare con un panno pulito.
2. Smontare il kit di conversione dalla siringa ad acqua/aria.
3. Pulire tutte le superfici interne dell'adattatore, del dado a chiave, del cono di plastica e della guarnizione o-ring con una soluzione di acqua e detersivo leggero. Asciugare con un panno pulito.
4. Continuare con la procedura di sterilizzazione elencata per l'adattatore e il dado a chiave.
5. Il cono di plastica e la guarnizione o-ring non sono sterilizzabili con autoclave a vapore. Continuare con le procedure di disinfezione elencate.

Disinfezione:

Disinfettare il cono di plastica e la guarnizione o-ring usando le soluzioni standard per disinfezione.

Imballaggio:

Disporre il dado a chiave e l'adattatore in un sacchetto di carta o di carta/plastica per la sterilizzazione a vapore. I componenti possono essere messi nei vassoi dell'autoclave.

Sterilizzazione:

Usare un'autoclave a vapore. Disporre l'adattatore e il dado a chiave insaccati nell'autoclave a vapore, il lato di carta in su quando si usa un sacchetto di carta/plastica. Dopo che il preriscaldamento sia completato, utilizzare una temperatura di sterilizzazione di 134°C/273°F a 137°C/279°F ed una pressione di 31psi/216kPa per 3 a 12 minuti.

Altro metodo: Disporre l'adattatore e il dado a chiave non-insaccati nell'autoclave a vapore. Dopo che il preriscaldamento sia completato, utilizzare una temperatura di sterilizzazione di 134°C/273°F a 137°C/279°F ed una pressione di 31psi/216kPa per 3 a 4 minuti. I componenti vanno allora usati immediatamente.

Asciugare:

Per asciugare, usare il ciclo di asciugatura dell'autoclave. Regolare il ciclo per 20-30 minuti.

Manutenzione, controllo e prove:

- Controllare visualmente per accertarsi che ogni contaminazione sia rimossa.
- Controllare per vedere se ci sono distorsioni, danni o usura. Scartare i componenti danneggiati, usurati o corrosi.

Conservazione:

Per mantenere la sterilità, gli strumenti dovrebbero rimanere insaccati fino all'uso.

CONTATTO FABBRICANTE:

Negli Stati Uniti, contattare l'assistenza tecnica della DENTSPLY Professional al 800-989-8826. Per le zone fuori dagli Stati Uniti, rivolgersi al rappresentante locale della DENTSPLY Professional.

PROBLEMA: Perdite di acqua, aria umida e/o punte allentate, indicano sia:

- Il foro centrale della punta Sani-Tip non è completamente aggiustato sull'asse per l'acqua all'interno del nuovo adattatore.
- Il kit di conversione Sani-Tip corretto non è installato correttamente, e/o mancano parti; il dado a chiave non è stato stretto completamente; o punte sbagliate sono usate.
- L'asse interno per l'acqua è danneggiato.

SOLUZIONE:

- Allentare il dado a chiave, quando si scambia punte da gettare Sani-Tip®. Inserire una nuova punta e spingere nell'adattatore il più distante possibile. Mentre si spinge all'interno, girare la punta di 1/2 rotazione in senso orario per generare un sigillo sull'asse interno affusolato per l'acqua. Stringere il dado a chiave.
- Assicurarsi che il kit di conversione corretto Sani-Tip® sia correttamente installato. Confermare la presenza del cono di plastica e di tutti gli anelli di guarnizione o-ring. Stringere fortemente il dado a chiave dopo aver inserito la nuova punta. Verificare che le punte siano punte di plastica trasparente prodotte dalla DENTSPLY Professional per il sistema Sani-Tip®.
- Se l'asse per l'acqua all'interno dell'adattatore Sani-Tip® è danneggiato, sostituire l'adattatore.

PROBLEMA: Difficoltà nell'installare il nuovo adattatore, perdite di acqua e/o punte allentate.

SOLUZIONE: Controllare che tutte le parti attuali siano state rimosse dal foro dell'effusore della siringa prima di installare il nuovo adattatore.

PROBLEMA: La punta non si adatta con il dado a chiave.

SOLUZIONE: Allentare il dado a chiave di un giro completo per espandere l'apertura del cono di plastica.

PROBLEMA: Poca o niente acqua.

SOLUZIONE: Controllare che l'asse per l'acqua non sia bloccato o danneggiato all'interno dell'adattatore, o che l'uscita per l'acqua non sia ostruita nella testa della siringa, o che non ci siano parti rimate nel foro dell'effusore.

PROBLEMA: Troppa/poca pressione dell'acqua o dell'aria.

SOLUZIONE: Piccole regolazioni alla pressione dell'acqua e dell'aria possono essere fatte sull'unità dentale. Seguire le specificazioni del fabbricante.

ESAMINARE SEMPRE PRIMA DELL'USO

Fare fuoriuscire acqua, poi fare fuoriuscire soltanto aria. Se l'aria contiene umidità, o la punta si sloggia, riferirsi prima ai problemi e soluzioni.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Предназначены для переоборудования шприцев Luzzani MiniMate (L-3) и шприцев Luzzani Minimatic (L-2) для продувания/промывания зубной полости, чтобы их можно было использовать с одноразовыми насадками Sani-Tip®.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Данный комплект не предназначен для использования с другими шприцами для продувания/промывания зубной полости.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Комплекты для переоборудования Sani-Tip® предназначены для использования исключительно с одноразовыми насадками для шприцев Sani-Tip. Для того чтобы минимизировать риск нанесения вреда пациенту и повреждения и/или выхода из строя оборудования, используйте только переходники и прозрачные пластмассовые насадки для шприцев производства DENTSPLY Professional для систем Sani-Tip®. Соблюдайте прилагаемые инструкции.
- Одноразовые насадки для шприцев Sani-Tip® предназначены только для однократного применения. Удаляйте их в отходы после использования.
- Ассоциация профессиональных стоматологов (Dental Healthcare Professionals, DHCP) несет ответственность за определение надлежащего использования данного товара, заботу о здоровье каждого пациента, проводимые стоматологические процедуры, соблюдение отраслевых и государственных рекомендаций и требований, а также правил техники безопасности в стоматологии.
- Чтобы обеспечить надлежащую защиту от вторичного загрязнения от другого оборудования, подсоединенного к стоматологической установке, рекомендуется установить стоматологическую установку с функцией антиотвода. Кроме того, стоматологическая установка и функция антиотвода требуют надлежащего технического обслуживания и периодического тестирования. Чтобы получить более подробную информацию, свяжитесь с компанией-изготовителем вашей стоматологической установки.
- В случае если в соответствии с профессиональной оценкой DHCP требуется или считается целесообразным проведение обеззараживания, данное изделие использовать не рекомендуется.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Несмотря на то что данный комплект может использоваться со всеми одноразовыми насадками Sani-Tip, рекомендуется его использование с одноразовыми мини-насадками (57 мм) для шприцев Sani-Tip.
- Чтобы снизить риск вторичного загрязнения, используйте новую гильзу одноразового шприца для продувания/промывания зубной полости Sani-Shield в дополнение к новой одноразовой насадке Sani-Tip для каждого пациента.

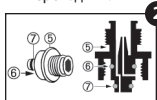
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПЕРЕОБОРУДОВАНИЯ L-3 ДЛЯ ШПРИЦЕВ ДЛЯ ПРОДУВАНИЯ/ПРОМЫВАНИЯ ЗУБНОЙ ПОЛОСТИ MINILIGHT И MINIMATE



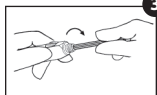
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ ПЕРЕХОДНИКА ДЛЯ КОМПЛЕКТА ДЛЯ ПЕРЕБОРУДОВАНИЯ L-3



1. Снимите все старые насадки. Убедитесь, что гнезда для насадок свободны от засоров и/или не имеют незакрепленных деталей. Используйте прилагаемый шестигранный ключ, чтобы снять переходник.



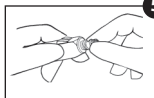
2. Убедитесь, что в новом переходнике **5** установлены уплотнительные кольца **6** и **7** в правильном положении, как показано на рисунке.



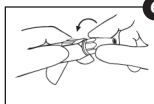
3. Вручную наверните переходник на шприц. Затяните с помощью прилагаемого шестигранного ключа. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте чрезмерной затяжки! Это может привести к повреждению шприца.



4. Убедитесь, что уплотнительное кольцо **4** находится в нужном положении внутри большого отверстия белого пластмассового конуса **3**.



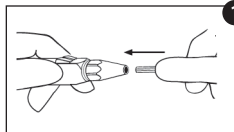
5. Если уплотнительное кольцо на месте, твердо защелкните широкий конец белого пластмассового конуса в обод переходника.



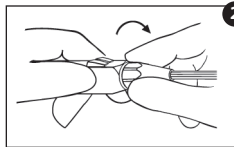
6. Вручную наверните гайку с рифленой поверхностью на переходник. Не затягивайте до тех пор, пока не установлена новая насадка.

Установка завершена.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ КОМПЛЕКТА ДЛЯ ПЕРЕБОРУДОВАНИЯ L-3



1. Ослабив гайку с рифленой поверхностью, установите новую одноразовую насадку Sani-Tip® и как можно глубже вставьте ее внутрь переходника. Продолжая вставлять насадку внутрь, проверните ее по часовой стрелке на 1/2 оборота, чтобы создать водонепроницаемое уплотнение над коническим отверстием шпинделя подачи воды.



2. Затяните гайку с рифленой поверхностью от руки. Чтобы изменить направление насадки, нажмите на нее и одновременно проверните по часовой стрелке.

ПРОТЕСТИРУЙТЕ ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ: Подайте воду, затем подайте только воздух. Если в воздухе содержится влага или насадка отделяется, обратитесь к разделу "Поиск и устранение неисправностей".

3. Чтобы заменить насадку, ослабьте затяжку гайки с рифленой поверхностью. Удалите и выбросьте использованную насадку. Повторите шаги 1 и 2.

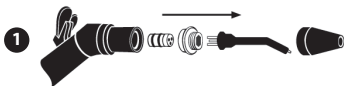
КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПЕРЕОБОРУДОВАНИЯ L-2 ДЛЯ ШПРИЦОВ ДЛЯ ПРОДУВАНИЯ/ ПРОМЫВАНИЯ ЗУБНОЙ ПОЛОСТИ MINIMATIC

СХЕМА ДЕТАЛЕЙ



1. Наконечник Sani-Tip
2. Гайка с накаткой
3. Коническая пластмассовая головка
4. Уплотнительное кольцо
5. Переходник
6. Уплотнительное кольцо
7. Уплотнительное кольцо

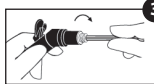
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ ПЕРЕХОДНИКА ДЛЯ КОМПЛЕКТА ДЛЯ ПЕРЕОБОРУДОВАНИЯ L-2



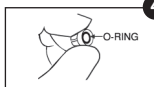
1. Снимите все старые насадки. Убедитесь, что гнезда для насадок свободны от засоров и/или не имеют незакрепленных деталей. Используйте прилагаемый шестигранный ключ, чтобы снять переходник.



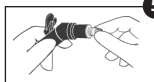
2. Убедитесь, что в новом переходнике ⑤ установлены уплотнительные кольца ⑥ и ⑦ в правильном положении, как показано на рисунке.



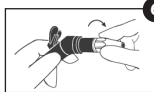
3. Вручную наверните переходник на шприц. Затяните с помощью прилагаемого шестигранного ключа.



4. Убедитесь, что уплотнительное кольцо ④ находится в нужном положении внутри большого отверстия белого пластмассового конуса ③.



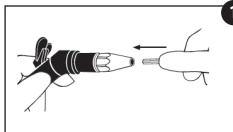
5. Если уплотнительное кольцо на месте, твердо защелкните широкий конец белого пластмассового конуса в обод переходника.



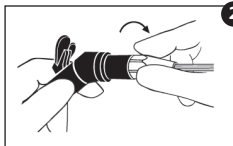
6. Вручную наверните гайку с рифленной поверхностью на переходник. Не затягивайте до тех пор, пока не установленная новая насадка.

Установка завершена.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ КОМПЛЕКТА ДЛЯ ПЕРЕБОРУДОВАНИЯ L-2



1 1. Ослабив гайку с рифленной поверхностью, установите новую одноразовую насадку Sani-Tip® и как можно глубже вставьте ее внутрь переходника. Продолжая вставлять насадку внутрь, поверните ее по часовой стрелке на 1/2 оборота, чтобы создать водонепроницаемое уплотнение над коническим отверстием шпинделя подачи воды.



2 2. Затяните гайку с рифленной поверхностью от руки. Чтобы изменить направление насадки, нажмите на нее и одновременно поверните по часовой стрелке.

ПРОТЕСТИРУЙТЕ ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ:

Подайте воду, затем подайте только воздух. Если в воздухе содержится влага или насадка отделяется, обратитесь к разделу "Поиск и устранение неисправностей".

3. Чтобы заменить насадку, ослабьте затяжку гайки с рифленной поверхностью. Удалите и выбросьте использованную насадку. Повторите шаги 1 и 2.

ПРОЦЕДУРЫ БОРЬБЫ С ИНФЕКЦИЯМИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Комплекты для переоборудования нестерильны и должны быть подвергнуты стерилизации перед началом использования в соответствии со следующими инструкциями.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ОБРАБОТКЕ

- Не следует обрабатывать вставки химическими дезинфицирующими растворами перед стерилизацией, в противном случае может произойти быстрое ухудшение свойств материала.
- Методы холодной жидкостной дезинфекции/стерилизации, химической паровой стерилизации и сухой тепловой стерилизации не тестировались и не проверялись на эффективность, поэтому данные методы применять не рекомендуется. В случае их применения вы можете потерять гарантию.

ИНСТРУКЦИИ

Место применения:

Следует удалить чрезмерную грязь с помощью одноразовой салфетки или бумаги.

Защита и перемещение:

Защищайте детали комплекта для переоборудования от повреждения. После применения инструменты следует подвергать повторной обработке как можно быстрее, при первой обоснованной с практической точки зрения возможности. Детали, оставленные мокрыми, могут покрыться пятнами или заржаветь.

Подготовка к обеззараживанию:

Удалите с деталей чрезмерную грязь с помощью одноразовой салфетки или бумаги. Выбросьте использованную салфетку/бумагу. Снимите комплект со шприца для продувания/промывания зубной полости. Снимите пластмассовый конус и уплотнительное кольцо переходника.

Очистка: автоматизированная

Не применяется.

Очистка: ручная

1. Очистите все наружные поверхности комплекта Sani-Tip® в том числе шприц для продувания/ промывания зубной полости, с помощью раствора мягкого моющего средства и воды. Протрите тканью, не оставляющей ворса.
2. Снимите комплект со шприца для продувания/промывания зубной полости.
3. Промойте все внутренние поверхности переходника, гайки с рифленой поверхностью, пластмассового конуса и уплотнительного кольца раствором мягкого моющего средства и воды. Протрите тканью, не оставляющей ворса.
4. Затем обработайте переходник и гайку с рифленой поверхностью в соответствии с описанной процедурой стерилизации.
5. Не допускается стерилизация пластмассового конуса и уплотнительного кольца в паровом автоклаве. Затем обработайте в соответствии с описанной процедурой дезинфекции.

Дезинфекция:

Продезинфицируйте пластмассовый конус и уплотнительное кольцо с помощью стандартного дезинфицирующего раствора.

Упаковка:

Поместите гайку с рифленой поверхностью и переходник в бумажный или в бумажно-пластиковый мешок для стерилизации паром. Детали могут загружаться в специальные инструментальные лотки.

Стерилизация:

Проводится в автоклаве. Поместите упакованные переходник и гайку с рифленой поверхностью в автоклав. При использовании бумажно-пластиковых мешков бумажная сторона должна находиться сверху. После нагревания установите в автоклаве необходимые для стерилизации температуру (от 273 °F / 134 °C до 279 °F / 137 °C) и давление (31 фунт на кв. дюйм / 216 кПа) на время от 3 до 12 минут.

Альтернативный метод: Поместите неупакованные переходник и гайку с рифленой поверхностью в автоклав. После нагревания установите в автоклаве необходимые для стерилизации температуру (от 273 °F / 134 °C до 279 °F / 137 °C) и давление (31 фунт на кв. дюйм / 216 кПа) на время от 3 до 4 минут. Детали следует использовать немедленно.

Сушка:

Для сушки инструментов воспользуйтесь циклом сушки автоклава. Длительность цикла следует установить равной 20-30 минутам.

Техобслуживание, осмотр и проверка:

- Осмотрите поверхности и убедитесь в том, что все загрязнения удалены.
- Проверьте на предмет деформации, повреждения и износа. Поврежденные, изношенные или корродированные детали следует выбросить.

Хранение:

Для сохранения стерильности инструменты следует держать в упаковке вплоть до следующего использования.

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ФИРМЫ-ИЗГОТОВИТЕЛЯ

В Соединенных Штатах вы можете связаться со службой технической поддержки клиентов компании DENTSPLY Professional по телефону 800-989-8826. За пределами США вы можете связаться с местным представителем DENTSPLY.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА: Просачивающаяся вода, влажный воздух и/или незатянутые насадки означают, что:

- a.) Центральное отверстие одноразовой насадки Sani-Tip не посажено до упора на шпindel подачи воды внутри нового переходника.
- b.) Правильный комплект Sani-Tip не установлен надлежащим образом, и/или отсутствуют детали; гайка с рифленой поверхностью не затянута до конца, или используются неправильные насадки.
- c.) Внутренний шпindel подачи воды поврежден.

РЕШЕНИЕ:

- a.) Ослабьте затяжку гайки с рифленой поверхностью, когда меняете одноразовые насадки Sani-Tip®. Установите новую одноразовую насадку Sani-Tip как можно глубже вставьте ее внутрь переходника. Продолжая вставлять насадку внутрь, проверните ее по часовой стрелке на 1/2 оборота, создать водонепроницаемое уплотнение над коническим отверстием шпинделя подачи воды. Затяните гайку с рифленой поверхностью.
- b.) Убедитесь, что правильный комплект Sani-Tip® установлен должным образом. Убедитесь, что присутствует пластмассовый конус и все уплотнительные кольца. Полностью затяните гайку с рифленой поверхностью после вставки новой насадки. Убедитесь, что насадки прозрачные пластмассовые и произведены компанией DENTSPLY Professional для систем Sani-Tip®.
- c.) Если шпindel подачи воды внутри переходника Sani-Tip® поврежден, замените переходник.

ПРОБЛЕМА: Трудности с установкой нового переходника, просачивающаяся вода и/или незатянутые насадки.

РЕШЕНИЕ: Убедитесь, что все старые детали убраны из гнезда насадки шприца, до установки нового адаптера.

ПРОБЛЕМА: Насадки не проходят сквозь гайку с рифленой поверхностью.

РЕШЕНИЕ: Отверните гайку с рифленой поверхностью на полный оборот, чтобы расширить отверстие пластмассового конуса.

ПРОБЛЕМА: Мало или нет воды.

РЕШЕНИЕ: Проверьте, не забился и не поврежден ли шпindel подачи воды внутри переходника, не заблокировано ли отверстие для воды в головке шприца и не находятся ли старые детали все еще внутри гнезда насадки шприца.

ПРОБЛЕМА: Слишком большой/малый напор воздуха или воды.

РЕШЕНИЕ: Напор воздуха и воды можно немного отрегулировать на стоматологической установке. Следуйте указаниям, приведенным в спецификациях компании-изготовителя.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ТЕСТИРУЙТЕ ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ:

Подайте воду, затем подайте только воздух. Если в воздухе содержится влага или насадка отделяется, см. проблему 1 и ее решение.

The enclosed adapter is covered, in whole or in combination with other parts of the SANI-TIP® System, by one or more of the following patents: U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; AU 714134; CA 2,155,313; EP 0686017.

You do not have a license, express or implied, under any of these patents to make or sell the adapter. You have an express license only under Patent Numbers U.S. 5,306,146; and U.S. 5,489,205; and no implied license under any other of these patents, to use the adapter in combination with the enclosed syringe tip(s) furnished by DENTSPLY Professional.

If you use the adapter with syringe tips not furnished by DENTSPLY Professional, you are in violation of this license granted to you and you may be liable for willful patent infringement. If you use the adapter with syringe tips not furnished by DENTSPLY Professional, you do so entirely at your own risk and DENTSPLY Professional denies any responsibility for such use, including product liability and any express or implied warranties.

L'adaptateur ci-joint est protégé, dans sa totalité ou associé à d'autres pièces du système SANI-TIP®, par un ou plusieurs des brevets suivants : U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; AU 714134; CA 2,155,313; EP 0686017.

Aucun de ces brevets ne vous autorise, ni explicitement ni implicitement, à fabriquer ou vendre l'adaptateur. Vous avez une licence explicite uniquement selon les numéros de brevets U.S. 5 306 146; U.S. 5 489 205; et pas de licence implicite selon n'importe quel autre de ces brevets, pour utiliser l'adaptateur combiné aux embouts pour seringue ci-joints fournis par DENTSPLY Professional.

Si vous utilisez l'adaptateur avec des embouts pour seringue qui ne sont pas fournis par DENTSPLY Professional, vous serez en violation de la licence qui vous a été accordée et responsable de violation de brevet délibérée. Si vous utilisez l'adaptateur avec des embouts pour seringue qui ne sont pas fournis par DENTSPLY Professional, vous le faites entièrement à vos risques et périls et DENTSPLY Professional décline toute responsabilité pour une telle utilisation, y compris la fiabilité du produit et les garanties explicites ou implicites.

El adaptador que se adjunta está cubierto, en su integridad o junto con otras piezas del sistema SANI-TIP®, por una o más de las siguientes patentes: U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; AU 714134; CA 2,155,313; EP 0686017.

Estas patentes no le conceden licencia expresa ni implícita para fabricar o vender el adaptador. Tan sólo las patentes U.S. 5,306,146; y U.S. 5,489,205 le conceden licencia expresa, y ninguna otra le concede licencia implícita, para utilizar el adaptador junto con la(s) punta(s) que se adjunta(n), suministrada(s) por DENTSPLY Professional.

Si utiliza el adaptador con puntas que no sean las suministradas por DENTSPLY Professional, estará violando esta licencia que le ha sido concedida y podrá ser acusado de vulneración premeditada de patentes. Si utiliza el adaptador con puntas que no sean las suministradas por DENTSPLY Professional, lo hará bajo su propia responsabilidad, por lo que DENTSPLY Professional rechaza cualquier responsabilidad que pudiera tener por tal uso, incluyendo la responsabilidad por el producto y cualquier garantía expresa o implícita.

Der beiliegende Adapter fällt allein oder in Kombination mit anderen Teilen des SANI-TIP® Systems unter eines oder mehrere der folgenden Patente: U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; AU 714134; CA 2,155,313; EP 0686017.

Keines dieser Patente verleiht Ihnen explizit oder implizit die Lizenz, den Adapter herzustellen oder zu verkaufen. Sie haben nur unter den Patentnummern U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; die ausdrückliche Lizenz und keine implizierte Lizenz unter den anderen Patentnummern, den Adapter in Verbindung mit der/den beiliegenden Spitze/n von DENTSPLY Professional zu verwenden.

Wenn Sie den Adapter mit Spitzen verwenden, die nicht von DENTSPLY Professional geliefert wurden, machen Sie sich einer Verletzung des Lizenzrechts schuldig und können unter Umständen wegen eines Verstoßes haftbar gemacht werden. Wenn Sie den Adapter mit Spitzen verwenden, die nicht von DENTSPLY Professional geliefert wurden, geschieht dies auf Ihr eigenes Risiko und DENTSPLY Professional lehnt jede Verantwortung für eine solche Nutzung ab, einschließlich Produkthaftung und jeglicher expliziter oder impliziter Garantie.

L'adattatore incluso è coperto, in intero o congiuntamente ad altre parti del sistema SANI-TIP®, da uno o più dei seguenti brevetti: U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; AU 714134; CA 2,155,313; EP 0686017.

Non avete l'autorizzazione, espressa o implicita, coperta da qualunque di questi brevetti per fare o vendere l'adattatore. Avete un'autorizzazione coperta soltanto dalle patenti numero U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; e non avete nessun'autorizzazione implicita coperta da qualsiasi altri di questi brevetti, di utilizzare l'adattatore congiuntamente alle punte di siringa incluse fornite dalla DENTSPLY Professional.

Se utilizzate l'adattatore con punte di siringa non fornite dalla DENTSPLY Professional, siete in violazione di questa autorizzazione a lei assegnata e potete essere responsabili per intenzionale infrazione di brevetto. Se utilizzate l'adattatore con punte di siringa non fornite dalla DENTSPLY Professional, fate ciò interamente al vostro proprio rischio e DENTSPLY Professional nega tutta responsabilità per tale uso, comprese la responsabilità del prodotto e garanzie espresse o implicite.

Настоящий переходник защищен полностью или в сочетании с другими деталями системы SANI-TIP® одним или несколькими из следующих патентов: U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; AU 714134; CA 2,155,313; EP 0686017.

Ни один из этих патентов не дает вам ни прямо выраженную, ни косвенную лицензию на изготовление или продажу таких переходников. Вы располагаете только прямо выраженной лицензией по патентам № U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; и никакими косвенными лицензиями по остальным из данных патентов на использование переходника в сочетании с прилагаемыми наконечниками для пистолетов, изготовленными компанией DENTSPLY Professional.

При использовании переходника с наконечниками для пистолетов, изготовленными не компанией DENTSPLY Professional, вы нарушаете настоящую предоставленную вам лицензию и можете понести ответственность за умышленное нарушение патента. Если вы пользуетесь переходником с наконечниками для пистолетов, изготовленными не компанией DENTSPLY Professional, то делаете это на собственный риск, и компания DENTSPLY Professional отказывается нести ответственность, включая ответственность за качество продукции и какие бы то ни было прямо выраженные или косвенные гарантии, за такое использование.



Manufactured by
DENTSPLY Professional
DENTSPLY International
York, PA 17404

Imported and Distributed by
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3



DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Germany

Customer Service: 800-989-8826

Form No. 120317 Rev-4 (05/10)